

T.C.
HONG KONG BAŞKONSOLOSLUĞU
Ticaret Ataşeliği

Sayı : 73575194 - 186.01 - E.168

03.08.2016

Konu : İhale Duyuruları

TÜRKİYE ODALAR VE BORSALAR BİRLİĞİNE
Dumlupınar Bulvarı No: 252 (Eskişehir Yolu 9. Km.) 06530 Ankara

İlgi: Government Logistics Department'in 29/07/2016 tarihli e-postası.

Hong Kong yönetimince açılan 4 adet ihaleye ilişkin duyuru (İngilizce ve tercümesi) firma ve kuruluşlara iletilmek üzere ekte gönderilmektedir.

Hong Kong Hükümeti Lojistik Dairesinde (GLD- Government Logistics Department) bir tedarikçiler listesi tutulmakta olup, aşağıda verilen linkten bu listeye kayıt bilgileri alınıp, firmalarımız listeye kayıt yaptırarak verilen online hizmetlerden yararlanabilir, bir ihale açıldığında doğrudan bilgi sahibi olabilirler. <http://www.gldetb.gov.hk>

İlaveten Hong Kong Hükümeti **e-Tender Box (ETB)** adlı bir elektronik ihale sistemi kullanmakta olup; GLD'nin tedarikçiler listesine kayıtlı ve üye firmalar, <http://www.gldetb.gov.hk> adresinde bulunan elektronik ihale sistemine girerek ihale dokümanlarını kendi bilgisayarlarına indirebilirler.

Bilgileri ve gereğini rica ederim.

Ayşe Gül BARKÇİN
Ticaret Ataşesi

EK:

İhale Duyuruları ve Tercümeleri (5 sayfa)

DAĞITIM:

Türkiye Odalar ve Borsalar Birliğine
Türkiye İhracatçılar Meclisine

"Bu belge, 5070 sayılı Elektronik İmza Kanununun 5. maddesi gereğince güvenli elektronik imza ile imzalanmıştır."

Hong Kong Başkonsolosluğu Ticaret Ataşeliği
Turkish Consulate General Office of the Commercial Attache
Room 1907, 19/F., Tower One, Lippo Centre, 89 Queensway,
HONG KONG / PEOPLE'S REPUBLIC of CHINA

Telefon: 0085228936609

Faks: 0085228936620

E-mail: hongkong@ekonomi.gov.tr

Elektronik Ağ: www.ekonomi.gov.tr

Ayrıntılı Bilgi İçin: Ayşe Gül BARKÇİN - Ticaret Ataşesi

Hong Kong İhale Duyurusu / 29 Temmuz 2016

İhale Duyurusu

<u>İhale Kodu</u>	<u>Konu</u>	<u>Miktar</u>	<u>Yetkili Kurum</u>	<u>Kapanış Tarihi & Saati (Hong Kong)</u>
A0600372016	Çeşitli Hükümet Departmanları için geniş van tipi araç alımı		Lojistik Departmanı	09.09.2016 (12:00)
M4100122016	Sağlık Departmanı için "mometasone furoate" alımı	Grup 1 - 65,000 tüp Grup 2 - 17,000 tüp Grup 3 - 19,000 şişe	Lojistik Departmanı	12.09.2016 (12:00)
A0600572016	Çeşitli hükümet departmanları için ufak ve orta boy kamyonet alımı	Grup A - 4 ünite Grup B - 2 ünite Grup C - 1 ünite	Lojistik Departmanı	13.09.2016 (12:00)
EMSSSD0116	Elektrik ve Mekanik Hizmetler Ticaret Fonu için portatif kaçak eşya dedektörü alımı	4 set	Elektrik ve Mekanik Hizmetler Ticaret Fonu	08.09.2016 (12:00)

Hong Kong Hükümeti **e-Tender Box (ETB)** adlı bir elektronik ihale sistemi kullanmakta olup; GLD'nin tedarikçiler listesine kayıtlı ve üye firmalar, <http://www.gldetb.gov.hk> adresinde bulunan elektronik ihale sistemine girerek ihale dökümanlarını kendi bilgisayarlarına indirebilirler.

Bununla birlikte, yukarıda yer alan listedeki ihale kodu (*) ile başlayan ihaleler Dünya Ticaret Örgütü Devlet Alımları Anlaşması (WTO GPA) çerçevesinde düzenlendiğinden elektronik ihaleyi kapsamamaktadır.

Date of Issue : 29 July 2016

Tender Notification

<u>Tender Reference</u>	<u>Subject</u>	<u>Quantity</u>	<u>Procuring Entity</u>	<u>Closing Date & Time (Hong Kong Time)</u>
A0600372016	Supply of large vans to various Government departments, vehicles to be ready to use within 10 months from the date of order.	Groups A to E	Government Logistics Department	9.9.2016 (12:00 noon)
AE401292015	Supply of newspapers and periodicals to the Hong Kong Public Libraries on a 36-month contract.	1 lot of 19 items	Government Logistics Department	9.9.2016 (12:00 noon)
M4100122016	Supply of mometasone furoate preparations to the Department of Health on a 24-month contract.	Item 1 – 65 000 tubes, item 2 – 17 000 tubes, item 3 – 19 000 bottles	Department of Health	12.9.2016 (12:00 noon)
A0600572016	Supply of light and medium trucks to various Government departments, vehicles to be ready to use within 10 months from the date of order.	Group A – 4 units, group B – 2 units, group C – 1 unit	Government Logistics Department	13.9.2016 (12:00 noon)

Late tenders will not be accepted.

These tenders are covered by the World Trade Organization Agreement on Government Procurement (WTO GPA) and will not involve electronic auction. This notice also serves as a summary notice required under WTO GPA.

Open tendering is adopted. All interested contractors/suppliers/service providers are invited to tender.

The tender documents are available on compact discs (CD-ROMs) or may be downloaded from the e-Tender Box (ETB) system.

Information about e-tendering is available on the ETB website: <http://www.gldetb.gov.hk>.

Our reference 本署檔號: EMSSSD0116

Telephone 電話號碼: (852) 2808 3824
Facsimile 圖文傳真: (852) 2504 3198

Your reference 來函檔號:

29 July 2016

By Fax and Registered Mail

Dear Sirs / Madams,

Tender Ref: EMSSSD0116
Supply and Delivery of Portable Contraband Detectors
to the Electrical and Mechanical Services Trading Fund

A tender invitation for the above-mentioned goods has been issued. You may wish to consider submitting a tender in response to this invitation.

The tender document, including the terms of tender and the general and special conditions of contract, may be downloaded free of charge from the e-Tender Box web address: <http://www.gldetb.gov.hk>. Alternatively, you may obtain copies of the tender document on compact disc (CD-ROMs) from the following office by presenting a company card before the tender closing date:

Electrical and Mechanical Services Department,
Supplies Sub-Division
6/F, EMSD Headquarters,
3 Kai Shing Road,
Kowloon Bay,
Kowloon.

Office hours: 9:00 a.m. to 12:00 noon and 1:00 p.m. to 5:00 p.m. on Monday to Friday except public holidays

Your tender should be submitted in one of the following submission methods before 12:00 noon on 8 September 2016 (Hong Kong time):

- (a) in electronic form to the electronic tender box of the e-Tender Box at the web address: <http://www.gldetb.gov.hk>; or
- (b) in paper form enclosed in a sealed plain envelope, marked "Supply and Delivery of Portable Contraband Detectors to the Electrical and Mechanical Services Trading Fund, Tender Reference : EMSSSD0116, Closing Date: 8 September 2016" addressed to the Chairman, Tender Opening Committee and deposited in the Government Logistics Department Tender Box situated on the Ground Floor, North Point Government Offices, 333 Java Road, North Point, Hong Kong.

Late tenders will not be considered.

If you do not wish to submit a tender in response to this invitation, we will appreciate it if you would let us know the reasons by completing and returning the attached reply or the "No Offer Notification" page available at the e-Tender Box web address: <http://www.gldetb.gov.hk>. The information, where appropriate, will be taken into account for future tender exercises.

You are welcome to use the free online services of e-Tender Box by simply logging on your online account under the Procurement and Contract Management System (PCMS) of Government Logistics Department. If you have not yet created or activated any account in the PCMS, please visit the website (<https://www.gldpcms.gov.hk>) to create or activate your account where appropriate.

If you have enquiries, please contact us through the following ways:

	<u>Telephone</u>	<u>Fax</u>	<u>E-mail</u>
(a) General enquiry	(852) 2808 3824	(852) 2504 3198	tender_ssd@emsd.gov.hk
(b) E-Tender Box electronic tendering service	(852) 2231 5353	(852) 2503 1165	etb_support@gld.gov.hk
(c) PCMS online service	(852) 2231 5352	(852) 2503 1165	pcms_support@gld.gov.hk

Yours faithfully,



(Ms Sarah FAN)

for Director of Electrical & Mechanical Services

To : THE CHAIRMAN, TENDER OPENING COMMITTEE
GOVERNMENT LOGISTICS DEPARTMENT
G/F, NORTH POINT GOVERNMENT OFFICES
333 JAVA ROAD, NORTH POINT
HONG KONG

TENDER LABEL

Tender Reference : EMSSSD0116 Closing Date: 8 September 2016

(If you are unable to make an offer, please complete the lower portion of this form and return it to GLD, by post or by depositing it in the Tender Box situated on the Ground Floor, North Point Government Offices, 333 Java Road, North Point, Hong Kong, in a **PLAIN ENVELOPE** with the **TENDER LABEL** affixed on the envelope before the closing date and time specified.)

To : The Chairman, Tender Opening Committee, Government Logistics Department

With reference to your tender enquiry (Tender Ref.: EMSSSD0116

Closing Date: 8 September 2016), I am / we are unable to submit a tender for
the following reason(s) :

(Please tick against the box where applicable)

Reasons	Detailed Reasons / Remarks (if any)
<input type="checkbox"/> Requirement is out of our range of supplies/services.	
<input type="checkbox"/> Required tender specifications cannot be met.	
<input type="checkbox"/> Delivery schedule cannot be met.	
<input type="checkbox"/> Tender closing date cannot be met.	
<input type="checkbox"/> Others (Please specify)	

Authorised Signature : _____ :
Name in Block Letters : _____ :
Name of Company : _____ :
Date : _____ :

(Company Chop)